



HỌC THÀNH NGỮ TRÊN ĐÀI VOA

Đã nghe bài học, xin [BỘ M VÀO ĐÁY](#)

Huyền Trang xin kính chào quý vị thính giả. Trong bài học thành ngữ ENGLISH AMERICAN STYLE kỳ trước chúng tôi có giới thiệu cùng quý vị 2 thành ngữ về lợn Hog nghĩa là con heo. Trong bài học hôm nay chúng tôi xin trình bày 2 thành ngữ mới cũng có lợn Hog. Đó là To Go Hog Wild và Hog Heaven. Chúng tôi xin nhắc lại 2 thành ngữ mới này là To Go Hog Wild và Hog Heaven.

Thành ngữ thứ nhất To Go Hog Wild có một từ mới là Wild, đánh vần là W-I-L-D, nghĩa là điên cuồng. Người Mỹ nói To Go Hog Wild để chỉ tình trạng nóng lòng, điên cuồng vì giận dữ hay vì quá sung sướng, giận người con lợn khi trông thấy thức ăn lợn. Trong thí dụ thứ nhất, anh Don Benson mang lợn nhà một con chó con để làm quà cho các con anh. Ta hãy hình dung các đứa trẻ phản ứng như thế nào:

AMERICAN VOICE: (DON BENSON): The kids went hog wild, chasing the poor puppy all around the house, then fighting over who got to hold it, pet it and give it a bowl of food.

TEXT: (TRANG): Anh Don cho biết: Các đứa trẻ đã rời lợn lên và đuổi con chó chạy quanh nhà, rồi xô nhau về lợn nhau và vì lợn ai để lợn ôm con chó, nâng niu nó và cho nó một bát thức ăn.

Một vài từ mới cần biết là: To Chase, đánh vần là C-H-A-S-E, nghĩa là đuổi bắt; Puppy, đánh vần là P-U-P-P-Y, nghĩa là con chó con; To Pet, đánh vần là P-E-T, nghĩa là nâng niu; và Bowl, đánh vần là B-O-W-L, nghĩa là cái chén hay cái tô. Bây giờ mời quý vị nghe lại thí dụ này:

AMERICAN VOICE: (DON): The kids went hog wild, chasing the poor puppy all around the house, then fighting over who got to hold it, pet it and give it a bowl of food.

TEXT: (TRANG): Tuy nhiên, có một con chó trong nhà không phải lúc nào cũng là điu thích thú. Một hôm anh Don đi làm về và thấy con chó lật đổ một cái thùng rác và lôi rác ra khắp nhà. Nó lợn còn gõ mõ đòi giày lợn của anh nữa. Anh nói:

Thành Ngữ - Bài số 120: To Go Hog Wild, Hog Heaven.

Tác Giả: VOA

Thứ Sáu, 24 Tháng 7 Năm 2009 03:35

AMERICAN VOICE: (DON): I went hog wild when I saw this mess. I chased him around, cornered him and was about to spank him when he wagged his tail and licked my hand, and I couldn't be mad anymore.

TEXT: (TRANG): Anh Don cho biät nhä sau: Tôi näi giän ðäng ðäng khi trông thäy cänh täng bäa bän này. Tôi ðäuäi theo con chó, ðän nó vào góc täng và ðänh đánh nó. Nhäng khi nó väy ðäuäi và liäm tay tôi thì tôi không còn có thä täc giän väi nó ðäc näa.

Nhäng tä mäi cän biät là: Mess đánh vän là M-E-S-S, nghĩa là sä län xän bäa bäi; To Spank, đánh vän là S-P-A-N-K, nghĩa là đánh vào mông; To Wag, đánh vän là W-A-G, nghĩa là väy; và To Lick, đánh vän là L-I-C-K, nghĩa là liäm. Bäy giä mäi quý vänghe läi thí dä này:

AMERICAN VOICE: (DON): I went hog wild when I saw this mess. I chased him around, cornered him and was about to spank him when he wagged his tail and licked my hand, and I couldn't be mad anymore.

TEXT:(TRANG): Khi muän ðän tä mät träng thái vui säng tuyät trän, ngäi i Mä ðäng thành ngữ Hog Heaven, nghĩa ðän là thiên ðäng cäa con län, väi tä Heaven đánh vän là H-E-A-V-E-N, nghĩa là thiên ðäng. Chäc quý vä cũng có thä hình dung ðäc là khi mäy con län ðäc ðäm mình trong väng bän thì chúng vui säng ðän mäc nào. Xin mäi quý vänghe thí dä thä nhät sau ðäy vä mät tiäm ăn chä tính mät giá tiän và cho khách hàng ăn thä cäa:

AMERICAN VOICE: (DON): Have you tried that new restaurant that serves all you can eat for 7 dollars? It's hog heaven if you like nothing better than to stuff yourself until you can't eat one more bite.

TEXT:(TRANG): Anh Don nói: Bän ðä ăn thä täi tiäm ăn mäi cho bän ăn thä cäa mà chä tính có 7 ðäla mät ngäi chäa? ðä thät là mät näi tuyät väi näu bän không thích gì hän ngoài viäc ăn cho no ðän ðä không còn có thä ăn thêm mät miäng nào näa.

Thành Ngữ - Bài số 120: To Go Hog Wild, Hog Heaven.

Tác Giả: VOA

Thứ Sáu, 24 Tháng 7 Năm 2009 03:35

Nhng ch m i đáng chú ý là: To Stuff, đánh v n là S-T-U-F-F, nghĩa là nh i nhét, hay là ăn cho đ y b ng; và Bite, đánh v n là B-I-T-E, nghĩa là m t mi ng th c ăn. Bây gi anh Don s đ c i thí d này:

AMERICAN VOICE: (DON): Have you tried that new restaurant that serves all you can eat for 7 dollars? It's hog heaven if you like nothing better than to stuff yourself until you can't eat one more bite.

TEXT:(TRANG): Trong thành ngữ th hai, and Don có m t ng i b n là sinh viên tên Jerry r t thích t p c t . Quý v bi t anh y làm nh v y vì mu n có m t c th c ng tráng hay vì lý do nào khác không? Xin hãy nghe:

AMERICAN VOICE: (DON): Jerry gets so tired lifting weights that he barely has the strength left to get home. But then he is in hog heaven down at the beach when the girls crowd around to admire all his bulging muscles.

TEXT:(TRANG): Câu này có nghĩa nh sau: Anh Jerry quá m t vì c t đ n n i anh y g n nh không còn đ s c đ v nhà n a. V y mà anh y h t s c sung s ng khi ra bãi bi n, n i mà các cô gái vây xung quanh anh đ tr m tr ca ng i nh ng b p th t to n c a anh.

Nhng t m i mà ta c n chú ý là: To Lift, đánh v n là L-I-F-T, nghĩa là nâng lên; Weight, đánh v n là W-E-I-G-H-T, nghĩa là v t n ng hay qu t ; To Crowd, đánh v n là C-R-O-W-D, nghĩa là t h p; và Bulging, đánh v n là B-U-L-G-I-N-G, nghĩa là căng ph ng lên. Bây gi xin m i quý v nghe anh Don nh c i thí d này:

AMERICAN VOICE: (DON): Jerry gets so tired lifting weights that he barely has the strength left to get home. But then he is in hog heaven down at the beach when the girls crowd around to admire all his bulging muscles.

TEXT: (TRANG): Thí d v a r i đã k t thúc bài h c thành ngữ ENGLISH AMERICAN STYLE hôm nay. Nh v y là chúng ta v a h c đ c 2 thành ngữ m i. M t là To Go Hog Wild, nghĩa là r i lên vì t c gi n hay vui s ng; và hai là Hog Heaven, nghĩa là trong tr ng thái c c k sung

Thành Ng - Bài số 120: To Go Hog Wild, Hog Heaven.

Tác Giả: VOA

Thứ Sáu, 24 Tháng 7 Năm 2009 03:35

s&#&# ng.

Huy&# n Trang xin kính chào quý v&# và xin h&# n g&# p l&# i quý v&# trong bài

h&# c k&# ti&# p.